



This e-book was digitized from an original copy by the West African Research Association for the African Language Materials Archive (ALMA) project. Original funding for this project was provided by [UNESCO](#) and the [Council of American Overseas Research Centers \(CAORC\)](#) in cooperation with the [West African Research Association](#) and [Columbia University](#).

Please see the following web sites for more information about the ALMA project, contributing authors, and more titles in the series.

- Digital Library for International Research catalog: <http://catalog.crl.edu/search~S16>
- African Language Materials Archive (ALMA): <http://www.dlir.org/e-books.html>
- African language materials including interviews in video and PDF versions, documentary video, translation work, and bibliographies can be viewed at <http://alma.matrix.msu.edu>.



Centre Africain
de l'Entrepreneuriat Féminin
C.A.E.F.

Dudal Afrikyankaagal Ngam
golle rewbe Jeñirde
D.A.G.R.J

Ambassade Royale
des Pays-Bas au Sénégal

Nokku Joodaniido Laamu
Payi Baa e Senegal

DEFTERE HEBLO KISNAL GOLLE REWBE JOWITIIDE E FAGGUDU



Deftere kirjinoowo (dowoowo)

Deftere heblo wallifanaande rewbe yiiloobe gollorde jeñirde

Yuɓbitino deftere heblo Goomu Hakkunde Dowlaaji ngam liggotoobe yowitiinde e kisnal gollorde tokoose gila e ngooroondi. (Ent/Man-BIT/Genève 1994).

1^{re} EDITION 1998

CENTRE AFRICAIN DE L'ENTREPRENEURIAT FEMININ (C.A.E.F)
Sicap Sacré Cœur 1 - Immeuble B - RDC - Tél./Fax : 824.84.64 - B.P. 10351 Dakar Liberté - Sénégal

Centre Africain
de l'Entrepreneuriat Féminin
C.A.E.F.

Ambassade Royale
des Pays-Bas au Sénégal

Dudal Afrikanakaagal Ngam
golle rewbe Jëñirde
D.A.G.R.J

Nokku Joodaniido Laamu
Payi Baa e Senegal

DEFTERE HEBLO KISNAL GOLLE REWBE JOWITIIDE E FAGGUDU



Deftere kirjinoowo (dowoowo)

Deftere heblo wallifanaande rewbe yilooŋe gollorŋe jëñirde

Yuŋbitino deftere heblo Goomu Hakkunde Dowlaaji ngam liggotoŋe yowitiinde e
kisnal gollorŋe tokoose gila e ngoroondi. (Ent/Man-BIT/Genève 1994).

1^{re} EDITION 1998

CENTRE AFRICAÏN DE L'ENTREPRENEURIAT FEMININ (C.A.E.F)
Sicap Sacré Cœur 1 - Immeuble B - RDC - Tél./Fax : 824.84.64 - B.P. 10351 Dakar Liberté - Sénégal

LENGO DEFTERE NDEE

HELLO

NGARDIINDI	3
NJETTOORUUJI	4
NGUDDITIRKA	6
BATAAKE FAYDE E KEBLOOWO OO	8
I - KOLLIRGOL LAAWOL HEBLO NGOL	9
1- Laawol heblo ngoo	9
2- Kuutorde heblo ngoo	12
3- Beto heblo ngoo	15
4- Kabirde tabitinirde	16
5- Loowdi heblo ngoo	17
II - LOOWDI DEFTERE NDEE	
LOWRE 1 - RENNDI DEBBO GARDINDO GOLLORDE YENIRDE	21
1- Gollorde ndee e neddo oo	25
2- Gollorde ndee e sato (taarinde) debbo oo badlingo	26
3- Gollorde ndee e sato mum fagguduyankeewo	33
LOWRE 2 - PEEJE JARNIRDE	35
1- Nebbiso ngonka yeeyirde (jehre)	40
2- Ko saabii nebbiso ngonka jehre ene adoo	41
3- Hol no nebbiso ngoo waditree ?	46
4- Njeeygu camite dee	49
LOWRE 3 - COMOYAGOL E JENTINGOL	58
1-Comoyagol	62
1 Waawde soodde coggu moyyu	62
2 Woodde ko moyyi, selli wadi nafaore	63
3 Sosde dente ngam somdoyaade	66
4 Somoraade namaande	69
5 Ngalu njirlotoongu	72
2- Jentino	76
1 Daawe yentino ngoo	78
2 Njaru camite jentinaade dee	79
LOWRE 4 - REENIRDE YAH-NGARTAA NGALU E KISNAL KOPPOREEJE	81
1- Reenirde yah-ngartaa ngalu	85
1 ko woni reenirde yah-ngartaa ngalu ?	85
2 holi nafaore mayre ?	86
3 natal ngonka ngalu e haatumeere kuutoragol mum	89
2- Kisnal kopporeeje	102
1 ko jari (heewi mbarjitaari)	102
2 kiisagol njaru camital e coggu mum	102
3 Ta'gol coggu camital foti yeeyeede	108
LOWRE 5 - KISNAL GOLLORDE TOKOSERE	109
1- Hol ko woni gollorde yentininirde ?	112
2- Ko woni kisnal gollorde ?	114
3- Ko woni joom gollorde yentirde ?	116
4- Ko addanta gollorde tokoose dee yande ?	120
5- Huufo gollotoobe ngam kisnal mumun ?	122
6- Da'irde golle rewbe fagguduyankooje de ngalu ?	124

☆☆ NGARDIINDI ☆☆

Hawraama, heblo yowitiingo e kisanal ko bural mawngal wonande rewbe, joom en ebbooje jeñirde.

E ngoo walla be, ko adii fof, e beydude ngartam golle mabbe. Kono kadi maa ngoon heblo rokku be hattan waawde darnude koyde ngam golle dee bura moyyude. Kono tan, e tuugnorde karallaagal heblo yowitiingo e ngaal kisanal goodde hannde dee, tawii ne kadi ko burde yahdude e ngoyaaji rewbe joom en ebbooje bee, ko deftere wiyateende : deftere heblo yowitiingo e kisanal golle jeñirde tokoose. Winndi nde ko Goomu hakkunde dowlaji toppitiingu liggotoobe joodiingu to wuro Genève (Joneew) - Ent/Man - B.I.T. Genève.

Ndeen deftere wadanaa ko hebloobe e hirjinoobe golle faggudu. Ene facciraa e mayre karallaagal e peeje jowitiide e no golle kisanal tiidnirtee.

Ko buri faayodinde heen koo, ko loowdi deftere ndee ene waawi huutoreede e kala ngonka keeriika.

Humpitooje kollitii, tuugnugol defte bayde nii e ngonka wadanaabe dumen bee, dum woni humambinneefe walla be jarde mumen woddaani, ene addana dumen jogaade e jogeede hoolaare, kanum e burde hatojineede kuutoragol.

Ngam yimbe walleteebe bee mbaawa naftoraade defte binndatede dee no feewi, ene moyyi de piree e demde ngenndiije. Haa teenji noon e ko wayi no Senegaal do nganndu-daa e nder rewbe 100 fof heen 80 ko humambinneefe.

Adani duɗal (walla fedde) Afrikyankoore daraniinde wallude rewbe dowoobe gollorde jeñirde burnde lollirde CAEF (Kayef) yubbitinde binndande deftere goomu hakkunde dowlaji wonande liggotoobe bee haa yahda e ngonkaaji huutortooɓe bee (gila e nate, tinndinooje, binndande godde) ko haa kuutoragol ngol bura yaajde.

Ko dum wadi CAEF firde de e demde ngenndiiji Senegaal bayde no Pulaar e Wolof. Addani fedde CAEF ndee waawde tabitinde dum no haanirta nii ko ballal ngalu ngal Joodaniido Laamu Leydi Peyi Ba doo e Sengaal walli dum. Kañum e yeeso moyyo ngo Goomu hakkunde dowlaji ngam liggotoobe holli, nde kollit-den miijo ngoo ndee (BIT/Genève) e ballal jaagorgal Kalfinaangal Rewbe, Sukaabe e Besngu, kanum e yellitaare Demde Ngendiije.

☆☆ NJETTOORUUJI ☆☆

Kojokkondiral e kuutondiral jumentungal hakkunde Nokku Afrikanaajo Toppitiido Golle Rewbe Jeñirde (CAEF) e Nokku Joodaniido Laamu Leydi Peyi-Ba e Ndakaaru jibini muulngo ndee deftere e Pulaar e Wolof. Ko dūm wadi, asantaa min so womaa min njette Nokku Joodaniido Laamu Leydi Peyi-Ba e Ndakaaru oo, sabu teskaade ballal paayodinngal ngal o qaddani min e golle hee.

Dii njettoruuyi keeriidi ene kuccinee kadi e ki furi teenjude e bee dūo :

Koohowo biyeteedo Seraar J.H.C. KARAAMEER, (Gérard J.H.C.Kramer) Joodniido Laamu Leydi Peyi-Ba e Ndakaaru/Senegaal

— Marisiya PECAKSEK (Marisia PECHACZEK) Ballidiido Diwrowo to Nokku Joodanudo Laamu Leydi Peyi-Ba e Ndakaaru.

— Ummul Kayri NAJ Karallo Diisnondirteedi ko yowiti e Rewbe e Bamtaare to Nokku Joodaniido Laamu Leydi Peyi-Ba e Ndakaaru.

Ene foti ciftinen, soobii goodal ndee deftere ko yidde CAEF (Kayef) wallude rewbe Afiknaabe, haa teenji e be Senegaal haa naftorroo gede de Niibirde hakkunde Leydeel e sabu Nafore Ligootoo (B.I.T.) wadala ngam wallude gollotoobe be ngonaani e tippudi laanu wadata dee. E nder dūum, eden njetta no feewi, Toppitiibe Bamtaare Jeñirde e Kuukondire B.I.T. haa teenji e Gorko biyeteedo Kees Van der Ree (Kiis Wander Rii) gondo e Niibirde ndee to Genève (Soneew) sabu ballal tidngal ngal walli CAEF (Kayef).

Ko doole keewde ndentinaa mbele wallifo ndee deftere tabita. Ko dūm wadi, eden njetta wadde heen juude mumen bee fof. Haateentie :

— Rosali Njaay Lo, Mariyam Woon e Haamiidu Jah hebloobe to Kayef (CAEF)

— Maajey Mbooj e Kadi Fay e ballal mumen to firngo deftere ndee e Wolof

— Malal Sammba Gise e Binta Jallo e ballal mumen to firngo deftere ndee e Pulaar.

— Mustafa Njaay e Seynabu Joob wadde nate dee.

— Mari Nan, Karallo Diisnondirteedi to CAEF (Kaef)

— Salimata Dukkure Karallo Ballindiifo Widto to CAEF (Kayef)

En kebii kadi ballal niijooji wasiyaaji e gede godde nafooje ngam alfinde ndee deftere gila e mbaadi haa hebi loowdi mum. Ene e addube ngaal ballal :

— Aamadu Hajj Gardiifo Nokku Hakkunde LeydeeleYaykeewo ngam Gostondiral e Bambaare lollirfo e Farayse CIED (Siyed) foo e Senegaal,

— Mariyam Dem, Karallo Diisnondirteedi to Kawtal Diiwaanyan keewal Fedde wiyateende OXFAM (Oksfaam) nde Leydi Engelteer wonnde foo e Ndakaaru.

Ndee foo deftere, miijooji mum keewdi Yoogaa koe deftere nde B.I.T. wallifinoo. Ko diin mijoogi njubbitinaa baa mbaawi yahdude e ngonka janngoobe bee waasataa nde wada yakkande. Emin dabbii e mon nde neldakon min, niijooje, mon mahooji, teskuyaaji mon e wasiyaaji mon baawooji alfitinde loowdi ndii e baydude nafooje mayre e kisanal golle rewbe fagguduyanlooje dee.

Ndakaaru, lewru Samwiye 1998

Kadijatu DUKKURE

**Karallo to Fannu Kisanal
e Bambaare Gollorde Jeñirde
Gardiifo CAEF (Kayef)**

☆☆ NGUDDITIRKA ☆☆

Ender golle jeñirde de ngonaa a njiimaandi laamu dee, darnde rewbe ene reskini heen hannde no feewi. Ndeen darnde ene feeña e kardugol mabbe, yidde mabbe e yarlitaare ba njogii e yantinde njeñtudi golle mabbe e nguuraaji besnguujo mabbe. E nder Afrik keeddo banng e hirmaange, teskaama, sa daraniibe deen gelle bee lintama, teemadere fof, heen 70 ko rewbe.

E nder Senegaal, ko buri heewde e been rewbe be njanngaani ko humambinneebe, reskkaama kadi, tippudi renndo ngoo wellitaani bumen haa mbaawa wafde fordeeki mumen tigi tigi. Kambe fof e jogaade pellital, e daraade darnde tiidnde ene loffoo heen sahaaji gile podal haa mutal, be ndonkii yoo golle dee njibinan be mbarjitaari moyyiri. Njeñtudi golle mabbe dee ene wofdi yerondirde e doole be mbaadi heen dee.

Ene jeyaa kadi e ko sabii deen cafee, waasde be joganaade dun karallaagel e humpito, waasde be jableede to banng kosnal. Won pelle gummaninoo de habde e deen cafee, kono lohni golle mumen ko waasde hogaade defte dowirde kisnal golle rewbe jo witiide e faggudu.

E ngoon yeeso, ndee doo deftere wiyeteende «DEFTERE HEBLE NGAM KISNUGOL GOLLE REWBE FAGGUDUYAN KOOJE» maa wonan rewbe yiiloobe ebboohe heñirde e senegaal bee yaañorde moyyere ngam safrude cafee mumen burde teeytude. Maa nde wallir ladi pelle darannde yellitde golle rewbe heñirde dee e safrude ko burnoo wonde ngoya mumen. Hebli ndee deftere ko Nokku Afriknaajo Toppitiido Golle Rewbe, jeñirde, e ballal Joodaaniibe LaamuLeydi Pays-Bas (Peyi-Ba) e Ndakaaru ende soomi gede kala ko yowitu e kisnal gollorde (walla ebbore) tokosere, kañum e kala ko yowitii e hablo faytungo e oon fannu. Gila e nebbiso ngonka nokku jeyirfon, haa yetti tuugnorde bayde no kisnal ngaalu, deengol yahngartaa ngaluuji e nebbiso ngonke peehe jeñirde godde, alaa ko nde woppi. Deftere ndee wafanaa ko laabi laabrudi, tugnaa e peeje tawtinirde mbele rewbe joomebboje en bee nbaawo hibindaade kala ko yowitii e njbbudi e kisnal golle mumen.

Oo Nokku Afrinaajo Toppitiido Golle Rewbe jeñirde lollirde CAEF (KAYEF) hoblindee deftere ko e Pulaar, Wolof, e Farayse nde heblanaa ko hirjinoobe (hebloobe) kañum e daraniibe samtaare loggidtoobe e rewbe joom en golle jeñtinooje. Saabli ndee deftere ene wallifee e bembe ngennduje diidi dee ko ngam yafde wallude rewbe golletoobe e ebbihe dee caggal nde kolloti ko dum ngoya mumen.

Mido yenenaa, ndee doo deftere ari ko sahaa e waktu mo nde hatojinaa. Sabu ko e sahaa mo rewbe bee e pelle godde ngonnoo e yiilaade no beysiri gannde mumen to banyge kisanal gollorde mumen jeñirde. Maa nde wonan habloobe bee kuutirgal moYYale oo fannu. Sikke alaa maa darnde rewbe e dee golle jeñirde de njeyaaka e tippudi laamu baydo tiidde golle jeñirde de njeyaaka e tippudi laamu beydi tiidde. Ene anndaa kam, hablo yadungo e ngoyaaji hebleteebe ko huunde yellitoore, yettinoore fayndaare.

Tuugnaade e duum, eden mbawi wiye, so rewbe yiiloobe golle jeñirde bee keblaama heblo moYYo, ndokkaama kabirde maa bur dande semmbe e nise mbele mbaawa wafse fotdeji mumen e addude ballal mumen e faggudu hee.

E ko rabbiidi tan e haala, mbodo yananaa kala ko gattaa ngamb nafta rewbe bee maa jogo nafaore kadi e samtaare e Yellitaare leydi mumen.

(Gérard J.H.C. Kramer)
Serard J.H.C. Karaameer
Joodaniido Laamu Leydi Peyi-Ba doo e
Ndakaaru
Senegaal

MUSIDDO KIRJINOOWO (KEBLOOWO)

Dum d'oo, ko d'owirde nde rewbe daranii yiilde e d'owde golle jeñtinooje njubbinanaa. Nde lelniraa ko no tinndi nii walla no daari nii. Ko aan kebloowo oo noon yeewata so tawii lelngo ngoo e yeruuji d'ii ene njahdi e ngonka renndo ngan-d'aa ngoo. So tawii yahdaani, peewnitaniraa hoore maa no cikkir-d'aa buranta faamnaade nii. So tawii won humpito njogi-d'aa e so a pud'dotoodo fof, maa ndee d'owirde rokke wasiyaaji paayodindi, ballooji ma beydaade moyyinde golle maa.

Faandaare ndee, ko hollude ma :

- ko saabii heblo ngoo
- laabi e peeje mum tabintinirde.

Emin njaakorii tan, maa d'm beydo weebnande ma golle maa dee e heblo ngo ngon-d'aa e dow mum ngoo. Loowre heblo fof noon ene jogii tuugorde mum, kabirde mum e loowdi mum keeriindi. Maa a dañoy heen humpito yaajngo. Ene moti tan noon tesko-d'aa, wonde ndee d'oo d'owirde hollat laawol tan. Ko heddi koo, ko wiɗto maa jokkitta.

Ko waawi heen wonde fof, eɗen nganndi kam, hannde, buri wonde ngoya rewbe daraniibe yiilde e d'owde golle faggudu tan ko yeñtinde ngaluuji ngam nguura. Ko d'm saabii, lowe heblooji d'ii ene poti teskaade d'iin ngoyaaji yeruuji dokkaadi heen d'ii noon, ko sabu wallitde ma tan; aan kebloowo oo. Aan, aɗa waawi bulnaade yeruuji godɗi ; walla mbiyaa yoo hebleteebe bee bulno ko yowitii e ngonka mumen, kañum e humpitooji d'i ndaani e golle mumen jeñirde goodde jooni dee walla meednoode woodde.

So heblo ngoo ene waɗee, yoo jogo mbaadi gostondiral miijooji, hakkunde kebloowo oo e hebleteebe bee; e hakkunde hebleteebe bee e koye mumen. Tawa be kuutortoo e hirjino hee ko ko nanndi e nate, tinndinooje dabb'e (magoyon), daari walla cifti. Nafore dee geɗe kirjinirde, ko jirwinde, softina tawa kadi ene tinndina ko heewi ko yowitii e heblo ngoo.

Ene hasii njeewtidaa e be keblataa bee geɗe keewde (godɗude e badiide) jowitiide e ko foti anndeede koo. Wona huunde weebnde, kono maa way no yid'iraa nii, so wadiraama no haaniri nii.

Nde d'owirde noon nana e juude mon. Ko onon nganndi no mbaɗaton haa kuutoro-d'on nde, tuugnaade e humpitooji mon, kabirde mon e peeje mon.

Goomu Winndooɓe

I. LAAWOL HEBLO

A. Peeje keblirde

Efen kollira d'oo laawol heblo yowitiingo e yiilo e huufu golle jeñirde wonande joom en ebbooje tokoose; haa teenji e rewbe daraniibe golle jeñtinooje ngalu, walla yeeyooje. Deen golle noon, ene waawi, tawa ko yimbe heeriibe njeyi dumen, walla ko dente (pelle faggudu, pelle jukkere endam e ballondiral, ebbooje bamtooje, ekn...)

Sikke alaa, deen golle ne, buri tod'faade tan ko be njanngaani ; walla tawa, hay so njanngii ne, jande mumen wod'foyaani . Ko dum wadi, laawol ngol foti wonde ko tawtinaangol, kirjinoowol. Tawa Kebloowo oo (kirjinoowo oo) huutorii ko peeje e kabirde dee heblani hoore mum, tuugniide e ngonka janngoobe bee. Tawa kadi ko kollirooje, e no buri weebirde, no golle jeñirde njiildetee.

Ko dum saabii, laawol kuutori-d'en d'oo ngol ko laawol karallaagal jande mawbe tuugningol e gede nayi (4):

- ☆ huutoraade demngal ngenndiwal ngal hebleteebe bee fof kebindii
- ☆ huutoraade laawol tawtinaangol, gondungol e hirjino tawa kebloowo oo huutorii ko gede bayde no tinndi, nate, daari, gekkorde, golle goomuuji, widto, ekn...
- ☆ laawol tuungingol e gostondiral miijooji pawingal e humpito moni kala. walla e bulnagol miijooji ngam safrude cadeele gondaade.
- ☆ laawol kuutortoongol hollude haa yiye, faamee kañum e tind'tinde kebe dañaade.

B. Heblo Ngoo : JOKKONDIRAL TABITNGAL

Winndannde heblo yowitiingo e yiiloobe ebbooje ene naamnii jukkondiral tabitngal hakkunde kebloowo oo e hebleteebe bee. E nder duum, gooto e mabbe fof woodat ko addi, wooda kadi ko hebi e god'fo oo. Gooto e mabbe fof woni ko e janngude e god'fo oo e jannginde dum. Ko dum wadi, ko buri heewde e heblo ngoo wonata ko gostondiral humpitooji e pelbondiral miijooji juntu ngal ; tuungingal e korngol biynongol: «ned'fo fof, won ko waawi jannginde ned'fo hono mum».

Ballal hebleteebe bee ngaddata heen ngal noon ene faayodini. Walla nii, mbiyen, ko ko be ngaddata koo buri hatojineede tawo. So dañaama, yoo be kirjine mbele be mbaasa wonde hedotoobe tan kaalataa. Ene hasii, tawde be kuutortoo ko demngal ngal be kubindi (to nande e to haala), maa miijooji dii peññini ko aldaa e cadeele, maa dum wallu be e cafrugol ngoyaaji dii. Yanti heen, gooto e mabbe fof won humpito yaajngol jogii e golle jeñirde ngo waawi feññinde.

Hakkunde kebloowo oo e hebleteebe bee, gannde dee ngonata ko e yahde ene ngarta. Ko e ngaal jikkondiral tan mawbe be kubindaaki binndol mbaawata faamde ko yowitii e huufu e downgo ebbooje jeñtinirde.

C. Hebleteebe bee

Ene wayi no ndee deftere e dii laabi jannginirdi lelnananoo ko rewbe humambinnebe walla be jannde mumen woddoyaani joom en gollorde paggorde ngalu. Tawa ko gooto fof e gollorde mum walla ko renndaabe (e be jiidi, walla pelle godde).

Ngam noon dental ngal tiida liggoo ene moyyi dee gede didi teskee :

- ❖ yoo jeyaabe heen be njiidu sago
- ❖ keeweendi mum hakiindoo.

• YOO JEYAABE E DENTAL HEE BEE NJIIDU SAGO. ene moyyi kambe fof be nootitoo e miijo woto ko duum addanta jontondiral mabbe e gostondiral mabbe mijooji yumtude.

• KEEWEENDI JEYAABE HEEN BEE : e yeru, ene waawi wonde sappo e joyi (15) noogaas (20) walla haa noogaas e joyi (25) neddo.

Teskaama, so furi doon tan, dental ngal nattat tamaade no haanirta nii. Kono tan, ene moyyi ngannden wonde kebloowo oo ene jogii hattan tayde keeweendi hebleteebe mum fawaade e kuutorde, kabirde e teskuyaaji mum e nder dumunna heblo ngoo fof.

So tawii noon wadanaa heblo ngoo ko terde dental rewbe, ene yamiraa nde huufooe ebbore ndee walla fedde walloore ndee njeeratee heen (ngadda ballal mumen) kuufowo fof wadde e hebleteebe njeetato (8).

D. Hebloobe bee

E ko furi heewde, ko rewbe keewi heblude e heblooji faydi nii. Sabu ko kam en furi anndande rewbe kono hadata, heen sahaaji gorko ene waawi nii burde debbo waawde heblude rewbe.

Kuufowo fof tan ene waawi subaade mo anndi ene waawi heblande dum no yidiri nii.

Humpitooji kollitii, woodi ko sifaaji tati (3) hebloobe :

1 - HUUFOOBE GOLLE JEÑIRDE

Bee doo, heblo mumen heewaani moyyude. Kambe fof e joganaade golle dee humpito, addantaa be jogaade karallaagal waawde loowde deen gannde hakillaaji wodde.

Ebe mbaawi noon, so heblo ene wadee, gooto e mabbe noddee ara hollude humpito mum, e yeru

2- UMMIIBE DUDAL JAABI HAADTIRDE

Ebe njogii ganndal, ebe mbaawi jaɗɗinde kono tolno maɓɓe ene weeyondiri e ngo hebleteeɓe ɓee te ɓe ngalanaa jeñirde tokoose dee humpito.

3- DO HAKKUNDE DOO, yEEWEN DAÑDE KEBLOOWO :

- so dañaama, yoo won debbo (hay so won e worɓe ene moyyi)
- jom humpito
- joom duubi jondi (mbele hebleteeɓe ɓe kormoo mo (duubi 35)
- tolno jaɗe hakindiingo
- kuɓindii hay so ko gootal e demɗe ngenndiije dee, walla demngal keblirteengal ngal, mbele heblo ngoo weɓa
- omo foti wonde baawɗo heɗaade
- baawɗo wasiyaade ko moyyi
- kormiido hebleteeɓe ɓee
- o wona yoyɗo, karallo, baawɗo weltinde hebleteeɓe ɓee. Dum noon, yoo o waaw hirjinde ɓe.

Caggal dum, ene moyyi ngam laawol heblo ngoo fura naftude, nde hebloobe ɓee mbaawata rewindaade gollotooobe ɓe haa e nder gollorde mumen jeñirde ngam wasiyaade dumen sabu heblo ngoo tan ene waawi waasde yonde. Jettagol paandaale maggo ene foti addande heblaabe ɓee tuuyeede hebleede goɗngol e kadi walleede e wasiyaaji ngam kisnal moyyal.

II. KUUTORDE KIRJINIRDE

E ngal d'oo damal, maa en ndutto seeda e kuutorde karallaagal jande baawde wallude en e tabitingol jikkondiral ngal mbiy-den ko e mum heblooji d'ii poti tuugnaade. Deen kuutorde ngoni:

- ★ nate
- ★ tinndinooje tokoose (magoyon)
- ★ yeewtere gostondiral miijooji
- ★ e gedde kirjinirde godde.

A. Nate dee

Natal, ko kuutorgal teenjtungal paayondinngal to banngel karallaagal jande. Sabu natal tuungotoo ko e ko wuura, hollira. En ngetiima tigi wadde haa nate dee njahda e pinal e neesu hebleteebe bee (been ngoni, rewbe darnooobe ebbooje, be jande mumen woddaani te golle mumen njikkondiraani e de laamu).

Ko dum wadi, nate dee e ko yahdata e mumen fof tuugnii ko e ngonka mabbe (gila e moori, boornateeri, mecce kodorde ekn...). Keblugol deen nate e jahdingol mumen e gedde goowaade renndo ngoo ene ngaddana hebleteebe bee softeende e yaawde faamde sabu gooto fof maa yiito heen. Natal fof won ko tinndinta ko yowitii e yiilo ebbooje dee. Ko dum wadi, kuutoragol ngol ene foti wadteede hakkille no feewi sabu wonaa mo woni fof faamata ko soomii e natal.

Natal fof ene soomi kabaaru, miijo walla kuulal. Ko hakkille deeydo, muñdo tan waawi dum hiinde haa yiita. So natal hollaama tan, gooto fof faamirta ko do hakkille mum tolnii. Rokka miijo mum. Gostondiral wada. Dee d'oo nate noon ene tuugnii no moyyi e pinal renndo ngoo e goowaadi mum. Ma de ngonan kebloowo oo e hebleteebe bee fof bulnorde miijooji goddi e ngam daddude peeje godde. So tawii kadi nate dee lelniraa ko no daarol walla tinndol nii maa bur wallude heblaabe bee e reende ko njannginaa koo. Gaa duum, nate ene mbaawi huutoreede e won e lulde wiɗto ngam udditireede lowe potde yeewteede dee.

B. Tinndinooje dee

Ko yowitii e lulnde wiɗtooji, gedde keewde godde ene mbaawi huutoreede ngam hirjinde. Kirjinirgel heen fof tawata ko ene soomi dee gedde garooje:

- ko jalnata
- ko weltinta
- ko addata pelbondiral miijooji
- ko jannginta, findina

Ko dum wadi, hebleteebe bee poti tan ko woppideede e sagooji mumen, njeewta no moyyi. Sahaa e sahaa fof tan kebloowo oo yiilta miijo ngoo ngam naatnude

heen miijooji jowitiidi e yiilngo golle be njanngata ngoo, fawaade e do yeewtere ndee yahrata fof.

Humpitooji kollirii, won e duɗe, so kebloowo oo addii natal walla godɗum wiyii: «hol ko paam-ɗon heen» tan, hade mum joofnude, tawata ko ɗiɗo walla tato njaabiima, kaalii miijo soomlingo heen ngoo. E nder ɗuum, golle kebloowo oo ko ɗowde yeewtere ndee tan e reende woto be njaltude lowre yiɗaande janngede e mum ndee. Kono woto o bittu be kadi, o haɗa be yaltinde miijooji mabbe. Nate ɗee, tinndinooje ɗee e kirjinirɗe godɗe mbaɗiraa heen ko woto be kaabde.

C. Jeewte gostondiral miijooji ɗee

So nate, so tinndinooje, so godɗum, foti ko jibinde yeewtere gostondiral miijooji. Yoo kebloowo oo noon ɗow yeewtere ndee haa miijo yiɗaango feeɗnineede ngoo feeɗa. Ko ɗuum waɗi, hay so ko yeewtere mehre tan ene waawi udditireede winndannde. Kebloowo oo ene waawi eɓɓande be daartol baawngol waɗeede mago.

D. Kirjinirɗe juwoje godɗe ɗee

✦ NJALNIIKA

Kala e kirjinirɗe hee baawngal huutoreede, yoo taw ene soomi ko weltinta gila e winndannde addaande ndee. Ndeke yoo ko jalnii won heen. Sabu ko jalnata ene waɗi faayiida e janɗe mawbe. Jaleede ene ndokka terɗe ɓanndu nedɗo oo softeende mawnde. So tawii noon ko jaleede gaddude koye mumen, so gaddaade.

Nafuore njalniika ɓurata feeɗde ko e won e ɗaldi wiɗtooji. Yimbe bee ngarata ko ene miijii haa tampi. Haa koye fof nguddi. So yeewtere udditaama e kaan ngonka noon, ene waawi jibina duko.

✦ REFTO

Refto ko kuutorgal karallaagal janɗe moyyal. E ngo addana miijooji ɗii ɗiɓaade e hakkillaaji. Wiyde ko wayi no : «keɗto-ɗee kam no moyyi, walla ɗum ɗoo ene moti jaggude» ene addana hebleteebe bee udditde noppi mumen no moyyi ngam heɗaade.

Be tooji heblooji baɗaadi kollirii wonde hebleteebe bee ɓuri yiɗde fof ko reftineede ɗande kala, ko njanngunoo hanki mum koo. Tawa ko 2,3 walla 4 mbaɗi ɗum. Teskuyaaji jaltooji heen e naamne berleteede heen ɗee ene nganndina kebloowo oo wonde golle mum moyyii.

✦ KUUTORAGOL PURI, TINNDI WALLA PAYKAAJI

Puri ene beydoo ɗiɓde miijooji ɗii e hakkillaaji, tinndi ene coftina te ene mbaawi yahdineede e ngonka renndo ngoo. Kono tan yoo ɗee geɗe kuutorire hakkilantaagal mawngal sabu teskaade gooto fof ene waawi faamirde hakkille mum.

GITTINGOL SAHAA

Gede kirjinirde limtaade dee fof poti huutoreede e dumunna heblo ngo ko no moyyirta. Tinndinooje, njalniika, ekn... poti lommbeede ko e sahaaji keewdi liggeyaaji mbele wonana be pooftorkon.

So tawii kebloowo oo urtinii dumunna tottanoo oo, walla ko kanko dadi mo, yoo o eto tan mbele kirjinirde (coftinirde) dee bittoo doon. Yoo o rabbiadin won e daawe walla o naatnaattondira de.

So o joyyinii kadi sara makko montoor laaftudo maa wallit mo.

III. BETO HEBLO NGOO

Tuugnaade e laawol karallaagal jan̄de mawbe kuutorangol ngol, kebloowo oo ene foti wadde beto jan̄de ndee; e daawe tati:

A - NDE BE PUDDOTOO NDEE

Faandaare ndee, ko yeewde ko hebleteebe bee furi hatojinde, mbele heblo ngoo tuugnoo heen.

B - NDE HEBLO NGOO FUDDII

Ene moti, sahaa e sahaa fof, o yeewtoo so tawii ko dañaa waddeede koo hubindaama walla so won ko heddi. E ngo waawi wadee e oon sahaa, e nder dumunnaaji tati :

* E MBUNNDI MBUNNDI HEBLO NGOO

Nafore ndee ko so won do teskaa yubbaani, yubbitinee ko adii nde golle njokkata. Cadeele ene mbaawi feeñde e gede keewde :

- faamaamuya nate dee
- laawol jan̄nginirgol ngol
- jaawgol walla leelgol jan̄de ndee haa diwti aadi
- pawndirgol daawe dee
- ekn.

Ñande fof, so yeengol yontii, ko adii nde yimbe bee ceertata, ene moyyi beto wadee ngam yeewde ko dañaa e ko waasaa. Hay sinno noon winndannde ndee joofaani ñande heen. Doon kadi, gede kirjinirde dee ene mbaawi huutoreede (cifti, tinndi, nate, ekn...)

* NDE HEBLO NGOO GASI

Faandaare ndee ko yeewde ko dañaa e ko waasaa. So won ko ñakki ñakkitee. So won ko faamaaka reftee. Do noon, gede tati ene poti beteede :

- loowdi jan̄de ndee
- karallaagal ngal
- kabirde kuutoraade dee

Ene e nafooje ngoo beto kadi, wallude en no ndeentori-den pergitte e nder golle payde arde.

* BETO CAGGAL NDE HEBLO NGOO GASI HAA WADI DUMUNNA

Nafore ndee ko yeewde so tawii won ko heblo ngoo wayli e ngonka renndo ngoo. Gila e golle haa e nguurndam mumen. Dum noon, ko keblatnoodo oo wadata rewindo yumtongo. E ngo wadee e tolnooji tati :

- ☆ Baylagol hakkillaaji ñii : E ngol foti baɗtinde e tippudi renndo ngoo, ngonka yimbe bee e gede mumen paggorde, walla julorde.

- ☆ Kuɓindagol geɗe jaɗngaade ɗee : Ene feeña e kuutoragol maɓɓe ɗefte goodaade ɗee. E beydagol walla gustagol golle maɓɓe jeñirɗe.
- ☆ Beydagol walla gustagol faggudu maɓɓe: Ene feeña e njeeyguuji maɓɓe, mbarjitaari (bonefiis) walla kasaara (perte) maɓɓe, moyyugol camite ɓe njeñtini ɗee ekn...

IV. TABITINIRDE

Ngam golle ɗee tabita, ene moyyi kebloowo oo yenenee goodal kaɓirɗe potooje hatojineede fof.

- fotii noon ko potɗe woodee ko adii nde golle puɗɗotoo
- jahdooje e heblo ngoo
- walla garooje sakket

Tuggi tan ko e :

- heblude nokku jaɗngirdo oo
- fayi e jikkondire potɗe wadeede
- dentingol kaɓirɗe potɗe huutoreede fof (nate, ɗereeji, kuɗi, ekn...)
- haa hebi ferde laabi jaɗnginirdi.

Gollal ngal weebaani. Kebloowo oo noon fotaani seerde, daawal heen kala, e naamndaade hoore mum ngal ɗoo naamndal: Hol no pot-mi waɗirde haa mi yettoo faandaare am ndee? E ngal foti arde ngal arta, gila fuɗɗoode heblo ngoo haa gasirde mum.

V - LOOWDI DEFTERE NDEE

Ndee d'oo deftere ko kuutorgal moyyal to banje karallaagal jande. E ndee feeñina lowe joyi. Lowre heen fof ko winndannde heerinde.

- lowre 1 : **Sato renndo debbo geɓɓoowo golle jeñirde**
- lowre 2 : **Peeje jarnirde camital jeeyateengal**
- lowre 3 : **Kilsagol naatoori e njaltoori e klsnugol ngalu**
- lowre 4 : **Somuyaaɗi e yeñtino**
- lowre 5 : **Klsnal gollorde yeñtinirde ndee.**

☆ Winndannde : «Sato renndo debbo geɓɓoowo golle jeñirde» ndee ene addana hebleteeɓe ɓe miiɗaade no moyyi e wostondirde miiɗooji no feewi. Nde hollata ko ceertugol debbo gondo e yeñtinde e debbo gondo e suudu mum. E nde anndina hebleteeɓe ɓe wonde ngalu liggorteengu nguu fotaani huutorireede geɗe godde de renndo ngoo fawata e kala gondo e nder mum.

☆ Winndannde yowitiinde e «**Peeje jarnirde**», ndee, faanditaa e mum ko rokkude ɓe karallaagal e hakkilantaagal mbele ɓe mbaawa jarnude ko ɓe njeeyata koo, tawa ko tuugnaade e nebbiso ngonka nokku jeeyirde oo.

1- Holi faandaare nebbiso ngonka jehre ? Nebbiso ngoo ko :

- woto jeeyoowo oo addude heen ko ɓurti ko yimɓe ɓe cokli soodde koo
- woto jeeyoowo oo addude e jehre hee camital ngal hay gooto yidaa
- mbele jeeyoowo oo ene annda so waylat njeeygu mum walla so jokat e yeeyde ko yeeyatnoo koo.

2- Hol no nebbiso ngoo wadirtte :

Yoo ngo wadire no ɓuriri weɓirde. Ender d'uum, d'ii laabi ene mbaawi reweede :

- sunnaade haa seedoroo gite mum
- hiinde won e kabaruuji e kumpite dañaade
- wiɗtooji e jarribooji.

Tuugnaade e ngal d'oo kumpital ngal nebbiso ngoo rokki, jeeyoowo oo ene waawi nawde camite mum yeeyoya. Tawa noon omo teskii heen dee d'oo geɗe nayi :

- * camital o yeeyata ngal
- * o annda ko ngal fotata jarde (o daña heen tawa coodɗo tampaani)
- * o annda nokku d'o camital ngal fotata yideede
- * o yuɓɓina kumpital jaajngal mbele goodal camital ngal tinee.

☆ So tawii ko winndannde yowitiinde e «Somuyaaaji e Yeñtino» ndee, faandaare ndee ko anndinde hebleteebe bee no mbaɗata haa comoo somuya moyya, comoroo no moyyi. E ndee hollita kadi ko yowitii e laabi jeñtinirdi dii. E kadi faayiida gonɗo e yeeyde ko moyyi, selli, faayodini. Caggal ɗuum, winndannde ndee ene hollita kadi ko yowitii e ngalu njirlotoongu nguu.

☆ So tawii ko winndannde yowitiinde e «**Kiisagol ngol e Kisnahgalu**» e nde holla, to bannge kiisagol ngalu gollorde too :

- hol ko woni kiisagol ngalu gollorde
- hol ko waɗi e ngol joggi e nder gollorde yeñirde tokosere
- hol ko woni natal ngonka ngalu gollorde
- hol ko woni alluwal kuutoragol

Kaɗum e geɗe goɗɗe jowitiinde e laabi potɗi reweede haa kiisagol ngol moyya. Ko fayti e kisnal ngalu gollorde ndee, maa en taw e winndannde ndee geɗe keewɗe jowitiinde e golle fagguduyankooje jeñirde. E nde feeñnina geɗe mettude hubindaade :

- njaru camital e baɗgol mum mbarjitaari
- andude ko camital fof arti e fere
- taygol coggu camital fof foti yeeyeede

Winndannde sakkitiinde ndee ko «**Huufu ngam kisnal gollorde yeñtinirde**».

Ene siftinee heen hol ko woni gollorde yeñtinirde ? Hol ko woni gardotooɗo yeñtinirde ? Ko woni liggeey makko ? To kalifu makko haadi ? Hol no o foti wayde haa wiye ko o gardotooɗo moyyo.

Maa ɗum rokku hebleteebe bee hakkille e ko ɓe ngollata koo.

Maa ndee winndannde anndin hebleteebe bee ko waɗi won golle ene ngumminee tan njanta. Maa toɓɓe ɗiɗi kadi peeñ heen :

- huufu ngam kisnal gollotoobe e yeñtinirde hee
- jiilagol ngalu ngam moyyinde golle rewbe fagguduyankooje

Winndannde heen fof ene yahdi e hello ngo holla e mum geɗe bayɗe no :

- faandaare winndannde ndee
- njuuteendi dumunna mayre
- loowdi mayre
- karallaagal e laabi jannginirdi.

Dowgol binndande ɗee waɗaa ko no gostondiral mijooji hakkunde kebloowo oo e hebleteebe bee. Ko laawol tawtinaangol heblo ngoo foti rewde.

Ciftinen tan, binndande ɗe mbaɗanaa ko rewbe e worbe fof.

E nder gostondiral mijooji hee, maa geɗe keewɗe kuutore. Ko wayi no : tinndi, magooji, nate, ekn... So ɗaɗaama ɓur. Ko eɓbaaɗe tan noon.

Ko goonga nii kebloowo oo ene waawi wahyeede so naatii dudal ngal, kono dum ittataa, omo foti heblanaade winndannde nde no feewi. Gila e loowdi ndii haa hebi kabirde kuutorde de. Won e lowe nii, kebloowo oo ene foti wadde widto tokooso mbele annda ko hebleteebe bee potata soklude.